



Appel d'offre pour l'animation de la manifestation de présentation de la boîte à outils sur la promotion de la santé et la prévention du 07.02.2023 à l'hôtel de ville de Bâle

Ausschreibung für einen Moderator für die Veranstaltung zur Vorstellung der Toolbox zu Gesundheitsförderung und Prävention vom 07.02.2023 am Basler Rathaus

07.12.2022

1. Contexte	1. Kontext
<p>TRISAN est un centre de compétences trinational (France/Allemagne/Suisse) ayant pour objectif de développer la coopération transfrontalière dans le champ de la santé dans la région du Rhin supérieur. Il est porté par l'Euro-Institut (Kehl, Allemagne), institut spécialisé dans la formation, l'accompagnement de projets et le conseil sur les questions transfrontalières.</p> <p>TRISAN conduit actuellement le projet INTERREG « Plan d'action trinational pour une offre de santé transfrontalière » (décembre 2019-mai 2023). Ce projet est cofinancé par l'Union Européenne dans le cadre du programme INTERREG V A Rhin supérieur et par 29 partenaires français, allemands et suisses rassemblant les autorités de santé des trois pays, une quinzaine de collectivités territoriales et les quatre Eurodistricts du Rhin supérieur.</p> <p>Dans le cadre de la mesure 7 (promotion de la santé et prévention) de projet INTERREG, TRISAN s'est chargé d'élaborer une boîte à outils sur les bonnes pratiques au niveau local dans la région du Rhin supérieur en matière de promotion de la santé et de prévention. Ce document vise à faire connaître des initiatives et projets locaux couronnés de succès en Allemagne, en France et en Suisse.</p> <p>La manifestation de présentation de la boîte à outils aura lieu dans la salle du Grand Conseil de l'hôtel de ville de Bâle le 7 février 2023, de 10h à 16h. L'objectif de la manifestation est de faire connaître les bonnes pratiques dans les trois pays, d'identifier des conditions de réussite des actions au niveau local et de motiver les élus et responsables au niveau local à mettre en place des actions. Le</p>	<p>TRISAN ist ein trinationale Kompetenzzentrum (Deutschland/Frankreich/Schweiz) mit dem Ziel, die grenzüberschreitende Zusammenarbeit im Gesundheitsbereich in der Oberrheinregion zu entwickeln. Es wird vom Euro-Institut (Kehl, Deutschland) getragen, einem Institut, das auf Ausbildung, Projektbegleitung und Beratung in grenzüberschreitenden Fragen spezialisiert ist.</p> <p>TRISAN führt derzeit das INTERREG-Projekt „Trinationaler Handlungsrahmen für eine grenzüberschreitende Gesundheitsversorgung“ (Dezember 2019 bis Mai 2023) durch. Dieses Projekt wird von der Europäischen Union im Rahmen des Programms INTERREG V A Oberrhein und von 29 deutschen, französischen und schweizerischen Partner kofinanziert. Diese 29 Partner vereinen die Gesundheitsbehörden der drei Länder, ca. 15 Gebietskörperschaften und die vier Eurodistrikte des Oberrheins.</p> <p>Im Rahmen der Maßnahme 7 (Gesundheitsförderung und Prävention) des INTERREG-Projekts hat TRISAN die Erstellung einer Toolbox über Best Practices für die lokale Ebene am Oberrhein im Bereich der Gesundheitsförderung und Prävention übernommen. Dieses Dokument soll erfolgreiche lokale Initiativen und Projekte in Deutschland, Frankreich und der Schweiz bekannt machen.</p> <p>Die Veranstaltung zur Präsentation der Toolbox findet im Grossratssaal des Basler Rathauses am 7. Februar 2023 von 10 bis 16 Uhr statt. Ziel der Veranstaltung ist es, Good Practices in den drei Ländern bekannt zu machen, Gelingensbedingungen der Maßnahmen auf lokaler Ebene zu</p>



<p>programme est conçu de sorte à ce qu'il y ait le plus de place possible à la présentation des projets et à l'interactivité avec les participants. L'animation doit renforcer et encourager l'interactivité avec les participants et relever la dimension interculturelle et les spécificités de chacun des pays.</p> <p>À cette occasion, TRISAN recherche actuellement un·e journaliste en mesure d'assurer l'animation de l'événement et la modération des échanges pour l'ensemble de la journée.</p>	<p>beleuchten und Mandatsträger*innen und Verantwortlichen zu ermutigen, eigene Maßnahmen zu implementieren. Das Programm ist so konzipiert, dass möglichst viel Raum für die Präsentation von Projekten und Interaktivität mit den Teilnehmern gelassen wurde. Die Moderation soll die Interaktivität fördern und auf die interkulturelle Dimension und Besonderheiten der jeweiligen Ländern eingehen.</p> <p>Zu diesem Anlass sucht TRISAN derzeit einen Journalisten/eine Journalistin, der/die die Veranstaltung moderiert und den Austausch während des gesamten Tages begleitet.</p>
<p>2. Déroulement de l'événement</p>	<p>2. Ablauf der Veranstaltung</p>
<p>10h00 – Discours de bienvenue 10h45 – Présentation du sujet 11h45 – Présentation de la boîte à outils 12h00 – Présentation de projets et d'actions</p> <p>12h45 – Repas de midi et visite libre de la bourse aux projets</p> <p>14h30 – Discussion interactive sur les conditions de bonne réussite 15h00 – Table ronde 15h40 – Questions du public 16h00 – Fin de la manifestation</p>	<p>10:00 Uhr – Grußworte 10:45 Uhr – Einführung in das Thema 11:45 Uhr – Vorstellung der Toolbox 12:00 Uhr – Vorstellung von erfolgreichen Präventionsprojekten und -maßnahmen</p> <p>12:45 Uhr – Mittagessen und eigenständiger Besuch der Projektbörse</p> <p>14:30 Uhr – Interaktive Diskussion über die Gelingensbedingungen 15:00 Uhr – Podiumsdiskussion 15:40 Uhr – Fragerunde 16:00 Uhr – Ende der Veranstaltung</p>
<p>3. Contenu de la prestation</p>	<p>3. Inhalt der Dienstleistung</p>
<p>Le ou la journaliste assurera l'animation de l'événement et la modération des échanges pour l'ensemble de la journée.</p> <p>Celui-ci doit avoir une bonne maîtrise du français et de l'allemand afin</p>	<p>Der Journalist oder die Journalistin wird die Veranstaltung moderieren und den Austausch für den gesamten Tag begleiten.</p> <p>Er/sie muss über gute Französisch- und Deutschkenntnisse verfügen,</p>

<p>de comprendre la subtilité linguistique et culturelle des échanges. Dans la mesure du possible, il/elle devra également connaître le domaine de la prévention et de la promotion de la santé.</p> <p>Il prendra contact avec les divers intervenants en amont de l'événement et procèdera à un travail de préparation avec ces derniers afin de clarifier du déroulement des échanges. Il informera ces personnes des potentielles questions posées pour qu'ils puissent s'y préparer.</p> <p>Il fera de même avec les participants susceptibles de prendre la parole durant la discussion interactive en raison de leur expertise dans l'un ou l'autre domaine spécifique en matière de prévention et promotion de la santé. Ex. échange à propos d'un projet allemand destiné aux personnes âgées, invitation à la prise de parole d'un français ou d'un suisse connaissant le sujet.</p>	<p>um die sprachlichen und kulturellen Feinheiten des Austauschs zu verstehen. Außerdem sollte er/sie sich im Bereich der Prävention und Gesundheitsförderung auskennen.</p> <p>Er/sie wird im Vorfeld der Veranstaltung mit den verschiedenen Akteuren Kontakt aufnehmen und sich mit ihnen auf den Austausch vorbereiten, um zu klären, wie dieser ablaufen soll. Er wird diese Personen über mögliche Fragen informieren, damit sie sich darauf vorbereiten können.</p> <p>Dasselbe gilt für die Teilnehmer, die aufgrund ihrer Fachkenntnisse in einem bestimmten Bereich der Prävention und Gesundheitsförderung während der interaktiven Diskussion sprechen könnten. z. B. Austausch über ein deutsches Projekt für ältere Menschen, Einladung zum Sprechen eines Franzosen oder Schweizers, der sich mit dem Thema auskennt.</p>
<p>4. Contenu du programme</p>	<p>4. Inhalt des Programms</p>
<p><u>Discours de bienvenue</u> Intervention d'élus et de représentants des autorités de santé</p> <p><u>Présentation du sujet</u> Introduction du sujet par un expert du domaine. Qu'est-ce que la promotion de la santé ? Éventail des mesures, défis et potentiels, en particulier au niveau local et des municipalités</p> <p><u>Présentation de la boîte à outils</u> Introduction de la boîte à outils par une personne ayant participé à son élaboration. Qui ? Quoi ? Pourquoi ? Comment ? Exemples concrets</p>	<p><u>Grußworte</u> Beiträge von Mandatsträgern und Vertretern der Gesundheitsbehörden</p> <p><u>Einführung in das Thema</u> Einführung in das Thema durch einen Experten aus dem Bereich. Was ist Gesundheitsförderung? Bandbreite der Maßnahmen, Herausforderungen und Potenziale, vor allem auf lokaler und Gemeindeebene</p> <p><u>Vorstellung der Toolbox</u> Einführung der Toolbox durch eine Person, die an der Entwicklung der</p>

<p><u>Présentation de projets et d'actions de prévention</u> Présentation de 3 ou 4 projets par leurs initiateurs. 10-15 min de présentation/personne + 5 min de questions (En quoi consiste le projet ? Dans quelle mesure est-il accessible ? Dans quelle mesure a-t-il remporté un franc succès ? Quels sont les défis ?)</p> <p><u>Bourse aux projets</u> Visite libre et mutuelle de la bourse aux projets. Exposition de posters, roll-ups, etc. afin de permettre aux participants de découvrir des exemples de projets de prévention et promotion de la santé locaux couronnés de succès dans le pays voisin afin de les inspirer et de les motiver à réaliser des projets chez eux. Le ou la journaliste ne sera pas sollicité à cette occasion</p> <p><u>Discussion interactive sur les conditions de bonne réussite</u> Discussion interactive entre le public et le modérateur. Que retiennent-ils des expériences présentées dans le cadre de la bourse aux projets ? Si vous pouviez initier un projet dans votre commune ou quartier, quel serait-il ?</p> <p><u>Table ronde</u> 4 intervenants (un de chaque région du Rhin supérieur : Rhénanie-Palatinat, Bade-Wurtemberg, Alsace et Suisse). Quelles mesures mettez-vous en place pour soutenir les porteurs de projet locaux ? Que proposez-vous ? Quels sont les trois principaux défis pour les collectivités locales ? Quelles sont les conditions de réussite ? Autres propositions de questions : si l'impact de la crise énergétique sur la prévention et la santé devait être pris en compte, quelles seraient les actions que vous prioriserez ?</p>	<p><u>Toolbox beteiligt war. Wer? Was? Warum? Wie? Konkrete Beispiele Vorstellung von Präventionsprojekten und -maßnahmen</u> Vorstellung von 3 oder 4 Projekten durch ihre Projektträger. Jeweils 10-15 Minuten Vortrag + 5 Minuten Fragen (Worin besteht das Projekt? Inwiefern ist es niederschwellig? Inwiefern war es erfolgreich? Worin liegen Herausforderungen?)</p> <p><u>Projektbörse</u> Eigenständiger Besuch der Projektbörse. Ausstellung von Postern, Roll-ups usw., um den Teilnehmern Beispiele erfolgreicher lokaler Präventions- und Gesundheitsförderungsprojekte aus dem Nachbarland kennen lernen, um sie zu inspirieren und zu motivieren, eigene Projekte in der eigenen Region oder Kommune durchzuführen. Der oder die Journalist/in wird bei dieser Zeit nicht benötigt</p> <p><u>Interaktive Diskussion über die Gelingensbedingungen</u> Interaktive Diskussion zwischen dem Publikum und dem/der Moderator/in: Was nehmen sie aus diesen Erfahrungen mit? Wenn sie ein Projekt in Ihrer Gemeinde/Ihrem Quartier initiieren könnten, welches wäre es?</p> <p><u>Podiumsdiskussion</u> 4 Referenten (einer aus jeder Region des Oberrheins: Rheinland-Pfalz, Baden-Württemberg, Elsass und Schweiz). Welche Maßnahmen verwirklichen Sie, um lokale Projektträger*innen zu unterstützen? Was bieten Sie an? Welches sind die drei hauptsächlichen Herausforderungen für die Kommunen? Was sind die Gelingensbedingungen?</p>
--	---

<p>5. Calendrier estimatif</p> <p>Le ou la journaliste réalisera ce travail de préparation courant janvier afin d'être prêt pour l'événement prévu le 7 février 2023.</p> <p>Les différents documents de travail (boite à outils, programme, contenu des présentations, liste des participants, etc.) ainsi que les coordonnées des personnes à contacter seront fournies au journaliste retenu par TRISAN</p>	<p>5. Voraussichtlicher Zeitplan</p> <p>Der oder die Journalist/in wird diese Vorbereitungsarbeit im Januar durchführen, um für die am 7. Februar 2023 geplante Veranstaltung vorbereitet zu sein.</p> <p>Die verschiedenen Arbeitsunterlagen (Toolbox, Programm, Inhalt der Präsentationen, Teilnehmerliste, usw.) sowie die Kontaktdaten werden dem von TRISAN ausgewählten Journalisten zur Verfügung gestellt</p>
<p>6. Dépôt de l'offre</p> <p>L'offre sera composée d'un curriculum vitae reprenant les expériences correspondantes similaires et une offre de prix. Elle doit être envoyée par email à Mathilde Acker (acker@trisan.org) au plus tard le mardi 20 décembre 2022 à 16h00.</p> <p>L'offre est à libeller de la manière suivante :</p> <p style="text-align: center;">TRISAN / Plan d'action trinational Hauptstraße 108 D-77694 Kehl</p> <p>L'offre doit être soumise en langue française et en langue allemande, au choix.</p>	<p>6. Einreichung des Angebots</p> <p>Das Angebot besteht aus einem Lebenslauf mit entsprechenden und ähnlichen Erfahrungen und einem Kostenvoranschlag. Es soll bis spätestens bis Dienstag, den 20. Dezember 2022 um 16:00 Uhr per E-Mail an Mathilde Acker (acker@trisan.org) gesendet werden.</p> <p>Das Angebot ist folgendermaßen zu adressieren: TRISAN / Trinationaler Handlungsrahmen Hauptstraße 108 D-77694 Kehl</p> <p>Das Angebot muss in deutscher und französischer Sprache eingereicht werden.</p>
<p>7. Critères de sélection pour l'attribution du marché</p> <p>Le choix du prestataire se fera sur la base des critères suivants :</p> <ul style="list-style-type: none"> - Expérience de ce type d'animation, expertise et compétences du ou de la journaliste (compétences en animation, maîtrise du français et de l'allemand, connaissance du domaine de la prévention et de la promotion de la santé) - Proposition financière 	<p>7. Auswahlkriterien für die Vergabe des Auftrags</p> <p>Die Auswahl des Auftragnehmers erfolgt auf der Grundlage der folgenden Kriterien:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Erfahrung bei solchen Anlässen, Expertise und Kompetenzen des Journalisten/der Journalistin (Moderationskompetenz, Beherrschung der deutschen und französischen Sprache, Kenntnisse im Bereich Prävention und Gesundheitsförderung) - Kostenvoranschlag